

**Федеральное агентство по образованию
ГОУ ВПО «Удмуртский государственный университет»**

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ

Сборник научных статей

ВЫПУСК 8

Ижевск 2009

УДК 81(063)
ББК 81.Оя43
А 437

Рецензент: доктор филологических наук, профессор Т.И.Зеленина

Печатается по решению редакционно-издательского совета
ГОУ ВПО «Удмуртский государственный университет»

Актуальные проблемы лингвистики: сб. науч. статей. Вып. 8 /сост. и
отв. ред. д.ф.н. А.Х.Мерзлякова. – Ижевск: УдГУ, 2009. – 242с.

Сборник содержит статьи лингвистов и филологов вузов России и
других стран. Материалы сборника адресованы специалистам в области
лингвистики и филологии, преподавателям, аспирантам, студентам.

УДК 81(063)
ББК 81.Оя43

© Мерзлякова А.Х., составление, 2009
©ГОУ ВПО «Удмуртский государственный университет», 2009

О КЛАССИФИКАЦИИ ЛЕКСИКИ ПО ПОНЯТИЙНЫМ ГРУППАМ (на материале итальянского языка)

Ключевые слова: когнитивная лингвистика, исконная лексика, заимствования, понятие.

Аннотация: Данная статья посвящена распределению итальянских слов с графикой *sc-*, *sp-*, *st-* / *esc-*, *esp-*, *est-* по понятийным группам с учетом исконной и заимствованной лексики.

Системный характер лексики любого языка в современном языкознании признается фактом. На развитие идеи системных отношений в лексике большое влияние оказали труды В.В. Виноградова, В.Г. Гака, А.А. Уфимцевой и др. Одним из признаков системности лексики, как известно, является ее способность объединяться в разнообразные группы слов. Любая классификация лексем обуславливается целями, задачами, принципами и аспектами исследования. Стремясь к обобщениям, лексика неразрывно связана со всем миром конкретных предметов и понятий, сущность которых уже выходит за пределы собственно языка. Поэтому сквозь призму лексической системы всегда будет проступать система понятий и более «приглушенно» – система предметов и явлений окружающего нас мира [Будагов 2004: 217].

Все слова, как единицы языковой системы, выражают нечто общее. Любое понятие и любое лексическое значение основано, таким образом, на обобщении и абстракции. В этом случае встает проблема взаимоотношения значения слова и понятия. Значение слова, по Р.А. Будагову, – это исторически образовавшаяся связь между звучанием слова и тем отображением предмета или явления, которое происходит в нашем сознании. Что же касается понятия, то это мысль о предмете, выделяющая в нем общие и наиболее существенные признаки. Понятие – обычно общечеловеческая категория, хотя она и зависит от степени развития мышления. Значение слова, напротив, прежде всего категория данного языка, бытующая в пределах его системы [Будагов 1971: 22]. Данное мнение созвучно с мнением С.Д. Кацнельсона, который пишет, что значения порождаются системой языка и в каждом языке принимают своеобразный и неповторимый характер. Понятия же едины и в принципе не знают национальных и языковых различий [Кацнельсон 2004: 13].

Авторами создания классификации лексики по понятиям являются немецкие ученые Р. Халлиг и В. фон Вартбург [Hallig, Wartburg 1963]. По их мнению, каждое слово имеет общее значение, которое при употреблении

слова реализуется в окказиональных значениях. Помимо этого, в процессе функционирования слова как коммуникативной единицы из его значения вычленяется некое ядро, постоянное для всех употреблений. Этим ядром является логическое понятие. Понятия, будучи «связанными, но не слитыми» со словами, живут относительно самостоятельной жизнью, что обуславливает возможность их отдельной от слов классификации [Морковкин 1970: 35].

Мы взяли за основу данную классификацию, так как вслед за ее авторами считаем, что классифицироваться должны не слова определенного языка, а понятия, что обеспечивает универсальность системы. Р. Халлиг и В. фон Вартбург выделяют три основных понятийных класса: А. Вселенная, Б. Человек (Человек как физическое существо; Душа и интеллект; Человек как социальное существо), В. Человек и Вселенная.

Данное исследование проведено на материале итальянских слов с графикой *sc-*, *sp-*, *st-* / *esc-*, *esp-*, *est-*, которые были отобраны в результате сплошной выборки по Большому итальянско-русскому словарю. Ранее мы рассмотрели слова с подобной графикой во французском, испанском и латинском языках. Интерес к этим сочетаниям букв связан с фонетическим процессом добавления «е» перед группой согласных *sc-*, *sp-*, *st-*. Он характерен для большинства романских языков, но не коснулся итальянского языка. Подтверждение этому факту находим у исследователей, в частности отметим Т.А. Репину, которая сравнивала романские языки [Репина 1996: 67]. Собственное изучение лексики итальянско-русского словаря количественно доказывает преобладание слов с графикой *sc-*, *sp-*, *st-*.

С этимологической точки зрения изучаемая лексика делится на исконную и заимствованную. С помощью этимологического электронного словаря итальянского языка мы выявили, что среди общего количества слов лексических единиц с изучаемой графикой 18 % слов составляют заимствования. Среди заимствованной лексики мы обнаружили 46 % слов латинского происхождения, 23 % – германского происхождения и 31 % слов, пришедших из других языков (греческого, французского и т.д.).

Анализ исконной лексики итальянского языка с учетом понятийных групп дал следующие результаты:

Раздел А. «Вселенная» включает в себя незначительное количество слов (8,5 %). Для обозначения объектов природы итальянцы используют собственные слова, например: *scogliera* «гряда скал, риф», *scolatura* «сточные воды», *scopaio* «вересковая пустошь», *spaglio* «разлив», *spiaggia* «побережье, пляж», *spiazzata* «полянка», *spiovere* «проходить (о дожде)», *spoglia* «покров, оболочка», *stipeto* «заросли низкого кустарника».

Наибольшее число примеров в данном разделе дают подгруппы: растительный и животный мир. Например: *scardaccione* «бодяк полевой», *scariola* «белый цикорий», *sclarea* «шалфей», *sparaghella* «дикая спаржа»,

spelta «пшеница, спельта», *scampo* «омар», *scarafaggio* «таракан», *scardola* «красноперка», *sparviere* «ястреб, сокол», *sterpazzola* «серая славка».

Раздел Б. «Человек» – самый большой раздел (83,6 %).

Группа I «Человек как физическое существо» дает небольшое количество примеров. Приведем примеры, обозначающие внешность и действия: *scarno* «худой, тощий», *sciancato* «хромой», *scopettoni* «длинные бакенбарды», *spalluto* «плечистый», *spellatura* «царапина», *spettinato* «лохматый», *spilungone* «верзила, дылда», *scalpitare* «топать ногами», *scambiettare* «слегка подпрыгивать», *scaraventare* «бросать, швырять», *spingere* «толкать».

В этой группе слов наиболее богато представлена лексика, связанная с человеческими потребностями: *sciacquanti* «легкая закуска», *spaghetti* «спагетти», *stracchino* «сорт сыра», *sciacquabudella* «легкое вино», *sciropo* «сироп», *spumone* «безе, пломбир», *straccanti* «твердое печенье», *scipito* «безвкусный», *spalmare* «намазывать», *stufare* «тушить мясо», *schivina* «плащ из грубого сукна», *scollatura* «декольте», *spolverina* «рабочий халат», *scarpetta* «спортивные тапочки», *stivalone* «охотничий сапог».

Группа II «Душа и интеллект» включает в себя понятия, которые передают человеческие качества, отражающие разум (*scaltrito* «умный», *scemata* «глупость», *scempiaggine* «несообразительность, тупость», *scervellato* «безмозглый», *spiritosita* «остроумие», *sputasenno* «умник, всезнайка»), волю, намерения (*scatenare* «возбуждать, подстрекать», *sciaguraggine* «злонамеренность», *stimolazione* «стимулирование, поощрение»), чувства, эмоции (*scepsi* «скепсис», *sconforto* «огорчение, уныние», *spregio* «презрение», *strazio* «мучение», *stupefazione* «оцепенение, ступор»), мораль, нравственность (*scapestraggine* «распущенность», *scostumataggine* «безнравственность», *scrupolo* «щепетильность, совестливость, скрупулезность»).

Группа III «Человек – социальное существо» – самая большая в разделе «Человек». Слова отражают взаимоотношения в обществе и социальный статус человека (*estimazione* «уважение, почтение», *scapolagine* «холостяцкий образ жизни», *scappatella* «интрижка», *sciatteria* «небрежность, халатность», *scagionare* «оправдывать, выгораживать», *spalleggiare* «помогать, поддерживать», *spasimante* «поклонник», *sposa* «жена»).

Многие слова входят в группу, связанную с жильем, мебелью, кухонной утварью (*scaffalata* «шкаф», *scaldacqua* «водонагреватель», *scendibagno* «коврик для ванны», *scrittoio* «письменный стол», *scodella* «глубокая тарелка», *scodellino* «чашка», *scolafritto* «дуршлаг», *spianatoio* «скалка», *stoviglieria* «кухонная утварь»), а также с устройством населенного пункта и постройками вне помещения (*scuderia* «конюшня, хлев», *spandisabbia* «песочница», *steconato* «палисад», *scacchiere* «район, зона», *sterrato* «немощенный»). Большая часть слов этой группы представляет разные виды деятельности человека: политическая деятельность (*statalismo*

«бюрократический государственный строй», *scrutare* «подсчитывать голоса при баллотировке», *scissionismo* «раскольничество в политике», *sconvolgimento* «переворот»), военная деятельность (*scalzamento* «окапывание, подрыв», *scarica* «выстрел, залп», *scappata* «бегство», *sconfinare* «нарушать, переходить границу», *scorreria* «набег, вторжение», *spadroneggiare* «командовать»), занятие литературой и искусством (*scrittore* «писатель», *stile* «стиль, слог, жанр, манера», *scenetta* «комическая интермедия», *scherzo* «скерцо», *stornello* «частушка, куплет», *esposizione* «выставка, экспозиция», *scultore* «скульптор, ваятель»), экономическая, торговая и финансовая деятельность (*esportare* «вывозить, экспортировать», *spaccio* «продажа, сбыт», *stiracchiamento* «торг при покупке», *sconto* «учет векселя, дисконт», *sponsorizzazione* «финансирование», *stanziamento* «ассигнование»), медицина и образование (*scandaglio* «прощупывание», *scaldino* «грелка», *speculum* «хирургическое зеркало», *scarotico* «едкое прижигающее средство», *espettorante* «отхаркивающее средство», *scheggiatura* «рана от осколка», *scaccogramma* «задача», *scartabello* «черновая тетрадь», *scolara* «школьница», *scrutinio* «экзаменовка», *stage* «стажировка, практика», *studente* «студент», *studiare* «изучать»), работа в промышленной индустрии (*spaghetto* «тонкий шпагат», *specificazione* «технические требования», *sponderuola* «рубанок», *stadia* «дальномер», *stozzo* «долото», *strumentario* «приборное оборудование»). Многочисленные примеры отражают другие виды деятельности: это относится к области сельского хозяйства (*estirpare* «корчевать», *scapeccchiare* «трепать лен», *scassata* «глубокая вспашка», *spaccare* «рубить, колоть», *spruzzare* «опрыскивать»). В отдельную достаточно большую группу выделились слова, связанные с играми, развлечениями и спортивной деятельностью человека (*scambietto* «игра слов», *caricalasino* «детская игра», *scopone* «игра в карты», *schisare* «мазать в бильярде», *sciando* «досуг, отдых», *struscio* «прогулка», *scattista* «спортсмен», *sciabolatore* «саблист», *sci* «лыжи», *sci-alpinismo* «лыжный альпинизм», *staffetista* «участник эстафеты», *stilliberista* «пловец», *stradista* «велогонщик»).

Раздел В. «Человек и Вселенная» представлен малым количеством слов (7,9 %). В группу I «Априори» включены слова, обозначающие размер, форму, количество (*espanso* «увеличенный», *scabro* «шершавый, неровный», *sproporzionalita* «диспропорция», *strabocchevole* «чрезмерный, огромный», пространство и время (*espansione* «расширение, развитие», *sperduto* «удаленный, изолированный», *estate* «лето», *scadenza* «срок действия», *scorso* «истекший, прошлый», *stagione* «время года, сезон»), зрение и слух (*scialbo* «тусклый, бледный», *scintillamento* «блеск, сверкание», *screziatura* «пестрота», *scalpore* «шум», *sciacquio* «плеск моря», *scoppiettio* «трескотня», *scricchiolata* «скрип, хруст»).

Группа II «Наука» отражает научную лексику, относящуюся к философии, истории, лингвистике (*scibile* «знание, познание», *scita* «скиф»,

statio «устарелый», *esperanto* «эсперанто», *stilistica* «стилистика»), химии, физике, биологии (*estere* «сложный эфир», *scandio* «скандий», *stemperamento* «растворение», *stillo* «перегонная колба», *estatico* «статический», *spallazione* «расщепление ядра атома», *statica* «статика», *stilb* «единица яркости», *stafilococco* «стафилококк») и другим областям науки (*scacco* «квадрат», *scaleno* «разносторонний», *scavamento* «раскопки», *scempire* «упрощать, делить», *specola* «астрономическая обсерватория», *speleologia* «спелеология», *steradiante* «стерадиан»).

Предложенная классификация итальянских слов с учетом графических маркеров выявила широту словарного состава итальянского языка. Основной пласт исконной лексики составляют слова, относящиеся к социальной сфере.

Заимствованная лексика с изучаемой графикой распределяется по понятийным группам следующим образом:

Раздел А. «Вселенная» включает в себя незначительное количество слов (11,9 %). Наибольшее число примеров дают подгруппы: растительный и животный мир. Например: *scammonea* «вьюнок», *spiga* «колос», *storace* «стираксовое дерево», *stramonio* «дурман обыкновенный», *scarabeo* «жук-скарабей», *schnauzer* «шнауцер», *scombro* «скумбрия», *scorpena* «морской ерш», *scorpione* «скорпион», *storione* «осетр», *struzzo* «страус».

Раздел Б. «Человек» – также самый большой раздел (81,7 %).

Группа I «Человек как физическое существо» дает небольшое количество примеров. Появление новых слов связано с развитием медицины и тщательным изучением внутреннего строения человека (*scapola* «лопатка», *schiena* «спина, хребет», *spalla* «плечо», *spondilo* «позвоночник», *stomaco* «желудок», *strozza* «горло». Это же относится и к названиям болезней (*scabbia* «чесотка», *scalmana* «сильная простуда», *scirro* «фиброзный рак», *sclerosi* «склероз», *scorbuto* «цинга», *scrofolo* «золотуха», *spasmo* «спазм, судорога», *stress* «стресс»). В данной группе слов представлена также лексика, связанная с новыми потребностями в пище и одежде (*spèzie* «специи», *strozzapreti* «галушки, клецки», *scotch* «шотландское виски», *strudel* «штрудель», *scialle* «шаль, платок», *sciarpa* «шарф», *sportwear* «спортивный костюм», *stola* «туника»).

Группа II «Душа и интеллект» включает в себя понятия, которые передают человеческие качества, отражающие разум (*sperito* «ум, дух»), волю, намерения (*èstro* «стимул, побуждение», *scandalo* «скандал, шум, потасовка», *speranza* «надежда, чаяние»), чувства, эмоции (*esprimere* «выражать мысли, чувства», *estasi* «экстаз, восторг», *spavento* «испуг, ужас», *spleen* «сплин, хандра»), мораль, нравственность (*scorno* «стыд, позор», *scusa* «извинение, оправдание»).

Группа III «Человек – социальное существо» – самая большая в разделе «Человек». Слова отражают взаимоотношения в обществе и социальный статус человека (*scellerato* «злодей, негодяй», *stirpe* «род, племя», *stormo*

«толпа», *schiaiva* «рабыня», *sceicco* «шейх», *sceriffo* «шериф», *sia* «шах»). Окружающий мир, связанный с обустройством в нём, повлек за собой появление слов, обозначающих жилье, мебель, кухонную утварь (*scanno* «скамья», *scansia* «этажерка для книг», *specchio* «зеркало», *stallo* «кресло со спинкой», *scatola* «коробка», *spilla* «английская булавка»). Значительная часть слов этой группы связана с разными видами деятельности человека: организация государства (*establishment* «влиятельные круги, установленный порядок», *statuto* «устав, положение»), военная деятельность (*stratega* «полководец, военачальник», *schioppo* «ружье», *spada* «шпага, сабля», *styletto* «стиллет, кинжал», *spia* «шпион, сыщик», *stratagemma* «военная хитрость, уловка»), занятие литературой и искусством (*scolio* «схолия, примечание», *spicilegio* «сборник», *strofa* «строфа», *scena* «сцена, подмостки», *spettacolo* «вид, зрелище», *spinetta* «клавесин», *statua* «статуя»), экономическая, торговая и финансовая деятельность (*scadere* «приходить в упадок», *speculare* «спекулировать», *stagflation* «застой», *sposor* «спонсор»), медицина и образование (*scarificare* «скарифицировать, надрезать», *screening* «массовое профилактическое обследование», *streptomicina* «стрептомицин», *stress* «стресс», *espulsione* «исключение из школы», *scuola* «школа», *studio* «учение»), работа в промышленной индустрии (*scalpello* «зубило, долото», *scanner* «сканер», *scarto* «отходы, брак», *scraper* «скрепер», *spatola* «шпатель», *spot* «прожектор, световой указатель», *stativo* «штатив», *statore* «статор»), и слова, связанные с играми, развлечениями и спортивной деятельностью человека (*sciarada* «шарада», *strenna* «подарок», *escursione* «экскурсия», *scherma* «фехтование», *sprint* «спринт», *start* «старт», *steeple-chase* «скачки с препятствиями»).

Раздел В. «Человек и Вселенная» представлен малым количеством слов (6,4 %). В группу I «Априори» включены слова, обозначающие пространство и время (*spazio* «пространство, зона», *estivo* «летний»), зрение (*scarlato* «ярко-красный», *spettro* «призрак, привидение»).

Группа II «Наука» отражает научную лексику, относящуюся к истории, (*scalco* «стольник, дворцовый чин», *scettro* «скипетр»), химии (*stagno* «олово»), биологии (*specie* «порода, род, вид, сорт», *sperma* «сперма»), и другим наукам (*stalattite* «сталактит», *stalagmite* «сталагмит», *statistica* «статистика»).

Таким образом, изучение понятийных групп на уровне исконной лексики и заимствований в итальянских словах с графикой *sc-*, *sp-*, *st-* / *esc-*, *esp-*, *est-* показало, что процентное соотношение в подгруппах отличается незначительно: раздел А. Вселенная – всего 8,7 % слов (исконная лексика – 8,5 %, заимствования – 11,9 %), раздел Б. Человек – всего 82,9 % слов (исконная лексика – 83,6 %, заимствования – 81,7 %), раздел В. Человек и Вселенная – всего 8,4 % слов (исконная лексика – 7,9 %, заимствования – 6,4 %). Это свидетельствует о том, что вне зависимости от того, являются ли слова исконными или заимствованными соотношение между ними по

понятийным группам в итальянском языке остается достаточно равномерным. По-видимому, это явление отражает универсальный характер в лексике любого языка.

Литература:

1. Будагов Р.А. История слов в истории общества. – М.: Просвещение, 1971. – 270 с.
2. Будагов Р.А. Сравнительно-семасиологические исследования (романские языки). – 2-е изд. – М.: Добросвет-2000, 2004. – 416 с.
3. Кацнельсон С.Д. Содержание слова, значение и обозначение. – 2-е изд., стереотип. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 112 с. (Лингвистическое наследие XX века).
4. Морковкин В.В. Идеографические словари. – М.: Изд-во Москв. ун-та, 1970. – 71 с.
5. Репина Т.А. Сравнительная типология романских языков (французский, итальянский, испанский, португальский, румынский): Учеб. – СПб.: Изд-во С.-Петербургского ун-та, 1996. – 280 с.
6. Hallig R., Wartburg W. von. Begriffssystem als Grundlage für die Lexikographie: Versuch eines Ordnungsschemas = Système raisonné des concepts pour servir de base à la lexicographie: Essai d'un schéma de classement. – 2-е éd. Berlin: Akademie -Verlag, 1963. – 315 S.

Хохрякова Е.А.

Удмуртский государственный университет

РЕАЛИЗАЦИЯ ОСОБЕННОСТЕЙ МУЖСКОГО И ЖЕНСКОГО РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ

Ключевые слова: гендер, мужская и женская речь, стереотип.

Аннотация: в статье рассматриваются особенности речевого поведения мужчин и женщин и способы их реализации в языке.

Гендерные стереотипы зафиксированы в языке, а язык есть основное средство человеческого общения. Лингвисты, изучающие вопросы гендерного стереотипа, отмечают, что роли женщины в языке приписывается меньшая ценность, чем мужчине. Известный идеолог французского феминистского движения Симона де Бовуар однажды заметила: «Все сознание современного человека независимо от пола, насквозь пропитано идеями и ценностями